

# Da traten die Jünger zu Jesu

Domenica 4. post Epiphan.  
[Matth. 8:25-27, c.f. OT 12B]

Melchior Vulpius  
*Evangelische Sprüche* 1612

[minor 3rd higher] And his disciples came to *him*, and awoke him, saying, Lord, save us: we perish.

Da tra ten die Jün-ger zu Je - su und we-cke-ten ihn auff, und

Da tra-ten die Jün-ger zu Je - su und we-cke-ten ihn auff, und

Da tra ten die Jün - ger zu Je - su und we-cke-ten ihn auff, und

und we-cke-ten ihn auff, und

4

we - cke-ten ihn auff und spra - chen, und we - cke-ten ihn auff, und we - cke

we - cke-ten ihn auff und spra - - chen, und we - cke-ten ihn auff, und we - cke

we - cke-ten ihn auff und spra - chen, und we - cke-ten ihn auff, und we - cke

we - cke-ten ihn auff und spra - chen, und we - cke-ten ihn auff, und we - cke

7

tenihn auff und spra - chen: Herr, Herr hilff uns wir ver-der-ben, *Herr hilff uns wir ver*

tenihn auff und spra - chen: Herr, Herr hilff uns wir ver-der-ben, *Herr hilff uns wir ver*

tenihn auff und spra - chen: Herr, Herr hilff uns wir ver-der-ben, *Herr hilff uns wir ver*

tenihn auff und spra - chen: Herr, Herr hilff uns wir ver-der-ben, *Herr hilff uns wir ver*

11

And he saith unto them, O ye of little faith, Why are ye fearful?

der ben, Da sagt er zu ih - nen: O

der ben, Da sagt er, da sagt er zu ih-nen: O

der ben, Da sagt er, da sagt er zu ih - nen: O ihr klein-gleu-bi-gen,

der ben, Da sagt er, zu ih - nen: O ihr klein-gleu-bi-gen,

15

Then he arose,

ihr klein-gleu-bi-gen, wa-rum[b] seyd ihr so furcht - sam? und stund auff, und stund auff, und stund

ihr klein-gleu-bi-gen, wa-rum[b] seyd ihr so furcht-sam? und stund auff, und stund auff, und stund

wa-rum[b] seyd ihr so furcht - sam? und stund auff, und stund auff, und stund

wa-rum[b] seyd ihr so furcht - sam? und stund auff

18

and rebuked the winds and the sea;

auff, und stund auff, und be - tra-we - te den Wind und das Meer

auff, und stund auff und be - tra - we - te den Wind und das Meer

auff, und stund auff und be tra-we - te den Wind und das Meer

und stund auff und be - tra-we - te den Wind und das Meer

[1545 Bible: "bedräuete"='Bedrohte']

21

and there was a great calm. But the men marvelled,

da ward es ganz stil - le. Die Men-schen a - ber ver wun - der - ten sich

da ward es ganz stil - le. Die Men-schen a - ber ver - wun -

da ward es ganz stil - le. Die Men-schen a - ber ver - wun - der -

da ward es ganz stil - le. Die Men-schen a - ber ver -

24

saying, What manner of man is this,

und spra - chen, ver wun - der-ten sich und spra-chen: Was ist das für ein

der-ten, ver wun - der-ten sich und spra - chen: Was ist das für ein

ten, ver- wun - der - ten, ver wun - der-ten sich und spra-chen: Was ist das für ein

wun - der-ten, ver - wun - der-ten sich und spra-chen: Was ist das für ein

28

that even the winds and the sea obey him!

Mann, was ist das für ein Mann, daß ihm Wind und Meer daß ihm Wind und

Mann, was ist das für ein Mann, daß ihm Wind und Meer daß ihm Wind und Meer

Mann, was ist das für ein Mann, daß ihm Wind und Meer

Mann, was ist das für ein Mann, daß ihm Wind und Meer daß ihm Wind und Meer

Meer daß ihm Wind und Meer daß ihm Wind und Meer ge hor - sam  
 daß ihm Wind und Meer daß ihm Wind und Meer ge - hor - sam  
 daß ihm Wind und Meer ge - hor - sam  
 daß ihm Wind und Meer daß ihm Wind und Meer ge - hor - sam

34 1.

ist, ge - hor - - - sam ist, ge - hor - sam ist. Was ist das für ein  
 ist, ge - hor - - - - - sam ist. Was ist das für ein  
 ist, ge - hor - - - - - sam ist, Was ist das für ein  
 ist? ge - hor - - - - - sam ist? Was ist das für ein

ist, ge - hor - - - - - sam ist.  
 ist, ge - hor - - - - - sam ist.  
 ist, ge - hor - - - - - sam ist.  
 ist, ge - hor - - - - - sam ist?